

E1 - Prologue to the Beginning and End

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

The universe has a beginning, but no end.

[00:08] ---

Infinite.

[00:12] ---

The stars, too, have a beginning,

[00:15] ---

but their own power leads to their destruction.

[00:19] ---

Finite.

[00:22] ---

History dictates that it is
the wise who are most foolish.

[00:30] ---

One could call this a final warning from God,

[00:34] ---

to those who can still resist.

[00:39] ---

Okarin!

[00:48] ---

Let's go.

SIGN Prologue to the Beginning and End

[01:12] ---

I'm initiating my infiltration of the building.

[01:14] ---

El Psy Congroo.

[01:22] ---

There aren't many people here.

[01:24] ---

As I suspected, the Organization
may be interfering...

[01:27] ---

What's going to happen here?

[01:29] ---

You came here, without even knowing?

SIGN Professor Nakabachi's Time Machine Invention Press Conference

[01:35] ---

A time machine...

[01:37] ---

Amazing!

[01:38] ---

Professor Nakabachi has surpassed
the rest of us scientists,

[01:43] ---

and is ready to announce the
invention of the century.

[01:46] ---

I'm going to pay careful attention
to what he has to say.

[01:53] ---

An earthquake?

[01:54] ---

No, from above?

[02:10] ---

What's this?

[02:21] ---

You called me here for this?

[02:24] ---

There aren't many left of this series,

[02:28] ---

and Mayushii's out of hundred-yen coins!

[02:32] ---

Don't be a spoiled little girl, Mayuri.

[02:34] ---

Even if I've known you since we were kids,
I'm not lending you money.

[02:39] ---

I'll teach you how harsh life can be...

[02:51] ---

What's this?

[02:52] ---

It's not painted?

[02:54] ---

M-Metal...

[02:57] ---

It's a metal...

[02:58] ---

A metal Upa!

[02:59] ---

Is it rare?

[03:01] ---

Really!

[03:07] ---

Then you can have it.

[03:10] ---

Are you sure, Okarin?

[03:12] ---

It's Hououin Kyouma.

[03:14] ---

Thanks, Okarin.

[03:15] ---

I said it's Hououin Kyouma.

[03:18] ---

Professor Nakabachi's press conference

[03:21] ---

will now begin in the 8th Floor Hall.

[03:30] ---

In the handouts, you can read about

[03:33] ---

the time machine's basic design.

[03:35] ---

I will use this conference as an opportunity

[03:37] ---

to discuss the fundamental theory behind it.

[03:40] ---

Scientists all over the world...

[03:42] ---

I think I dropped my metal Upa,

SIGN Received Mail

SIGN Time: 2010/07/28 Sender: Mayuri Subject: My Upa...

[03:45] ---

so I'm going to look for it.

[03:46] ---

Currently, there are over ten major theories
of possible time travel methods,

[03:49] ---

Basic design of the time machine...

[03:50] ---

and it's been examined from nearly
every possible angle.

[03:58] ---

Doctor!

[04:01] ---

What is it?

[04:02] ---

You know exactly what!

[04:04] ---

What is this "time machine theory" of yours?

[04:06] ---

Kerr black holes?

[04:08] ---

World lines?

[04:09] ---

You stole all this from John Titor!

[04:12] ---

Titor called himself a time traveler,

[04:15] ---

posting this theory on
the internet back in 2000.

[04:18] ---

Don't try claiming you didn't know!

[04:20] ---

How rude!

[04:21] ---

Of course I know about him!

[04:23] ---

Don't compare my theory to that fraud's!

[04:26] ---

Then why don't you explain

[04:28] ---

the difference between your theories?

[04:34] ---

Hey, you...

[04:38] ---

Titor, huh?

[04:39] ---

Come to think of it, there was

[04:41] ---

similar stuff in the John Titor books...

[04:45] ---

Who are you?

[04:47] ---

That's what I'd like to know.

[04:49] ---

What?

[04:51] ---

Back there, you were going
to tell me something,

[04:54] ---

weren't you?

[04:56] ---

Back there?

[04:57] ---

About fifteen minutes ago.

[04:59] ---

I don't have the slightest idea...

[05:01] ---

Makise... Kurisu?

[05:05] ---

You had a paper in
Science Magazine a while ago.

[05:08] ---

I'm surprised you know that.

[05:10] ---

Are you a university scientist?

[05:12] ---

You!

[05:13] ---

Are you an agent from the Organization?

[05:16] ---

Organization?

[05:17] ---

What?

[05:19] ---

I just wanted to ask you...

[05:21] ---

There's no need for me to answer you!

[05:23] ---

It's me.

[05:24] ---

I've been caught by an Organization agent.

[05:26] ---

Yes.

[05:26] ---

Makise Kurisu.

[05:27] ---

Who are you talking to?

[05:28] ---

Yeah, no problem.

[05:30] ---

I'll get out of this somehow...

[05:31] ---

Huh? It's turned off.

[05:39] ---

I'll tell you a secret.

[05:41] ---

That's a special cell phone,
for secret missions.

[05:45] ---

If anyone but me touches it, it turns off.

[05:50] ---

I see.

[05:51] ---

You were talking to yourself.

[05:54] ---

I'll make this brief.

[05:55] ---

What were you going to tell me?

[05:58] ---

About fifteen minutes ago.

[06:00] ---

You were trying to tell me something, right?

[06:03] ---

It seemed like it was really important...

[06:10] ---

I've seen through your tricks.

[06:12] ---

Girl-genius, when next we meet,
we will be enemies.

[06:16] ---

Farewell.

[06:18] ---

Wait!

[06:27] ---

What was she talking about?

[06:30] ---

She met me?

SIGN Date: 2010/07/28 12:26 Sender: sg-epk@jtk92.x29.jp Subject: (No Subject) Attachment: IMV001

SIGN Received Mail

[06:47] ---

Okarin!

[06:48] ---

Mayuri!

[06:49] ---

What were you doing?

[06:50] ---

I messaged you, right?

[06:52] ---

I can't find my metal Upa.

[06:54] ---

I even put my name on it...

[06:57] ---

You dropped it?

[06:58] ---

I think so.

[06:59] ---

Give up.

[07:01] ---

On auction sites, a metal Upa

goes for 10,000 yen!

[07:06] ---

10,000 yen...

[07:11] ---

Find it!

[07:12] ---

My lab is almost entirely out of money!

[07:17] ---

Even if I find it, I won't sell it.

[07:19] ---

With 10,000 yen, we could get the parts

[07:23] ---

for a new future gadget...

[07:24] ---

I said I'm not selling it.

[07:33] ---

What was that?

[07:35] ---

Run outside!

[07:51] ---

Hey...

[07:56] ---

Is someone there?

[08:10] ---

Makise Kurisu...

[08:24] ---

What?

[08:28] ---

Someone's been stabbed...

[08:39] ---

Okarin!

[08:44] ---

What's wrong?

[08:46] ---

You're pale.

[08:48] ---

I saw a dead body...

[08:52] ---

On the 8th floor!

SIGN To: Daru Subject: Trouble Looks like someone stabbed Makise Kurisu.

SIGN Send?

[09:28] ---

Wh-What?

[09:49] ---

What's going on?

[09:53] ---

Here you go, Okarin!

[09:59] ---

What is this?

[10:00] ---

What's what?

[10:02] ---

The people...

Why did all the people disappear?

[10:05] ---

They disappeared?

[10:06] ---

They all disappeared!

[10:06] ---

All the people here! Right in front of us!

[10:09] ---

I don't know...

[10:10] ---

You have to know!

[10:11] ---

You saw it, didn't you?

[10:12] ---

Right?

[10:14] ---

I didn't.

[10:15] ---

What are you talking about...

[12:02] ---

Hey, you there!

[12:05] ---

Can you see us?

[12:07] ---

Why don't you answer?

[12:09] ---

You, on the other side of the monitor,
with the dumb expression!

[12:14] ---

Never mind.

[12:15] ---

This is the Future Gadget Lab.

[12:17] ---

I'll introduce our staff.

[12:20] ---

First is Lab Member 001,

[12:23] ---

founder of the lab and Insane Mad Scientist...

[12:26] ---

Myself, Hououin Kyouma!

[12:29] ---

Okarin is cuter.

[12:32] ---

Silence!

[12:32] ---

Okabe Rintarou is the name I use
to deceive the public.

[12:36] ---

And Lab Member 002,

[12:38] ---

the lab's lone female member,
whose hobby is making cosplay outfits,

[12:40] ---

Shiina Mayuri!

[12:42] ---

It's me, Mayushii.

[12:46] ---

And Lab Member 003,
Super Haker Hashida Itaru!

[12:52] ---

It's "Hacker," not "Haker." Hurr.

[12:55] ---

We three.

[12:56] ---

Isn't it time to give up?

[12:58] ---

Don't too expect too much out of software

[13:00] ---

you bought at a 500 yen wagon sale.

[13:04] ---

Listen well.

[13:05] ---

To get to our lab, go down Chuo Street,

SIGN Future Gadget Lab CRT TV Workshop

[13:08] ---

and turn left on Kuramaebashi Street

[13:10] ---

at the Suehirochou intersection.

[13:11] ---

We're in a multi-use building, in the first alley

[13:14] ---

before the traffic light.

[13:15] ---

The goal of the Future Gadget Lab

[13:18] ---

is revolution of the world's ruling structure...

[13:21] ---

To create inventions which will bring chaos.

[13:24] ---

Do you understand?

[13:25] ---

If you understand, then tell us your secrets!

[13:28] ---

Hey, do you think we look

[13:31] ---

like a video game to Alpaca Man-san?

[13:34] ---

You don't think the concept of real and unreal

[13:37] ---

is a little beyond him?

[13:39] ---

Then are your 2D girls like that, too?

[13:43] ---

That's different.

[13:44] ---

Those are mai waifu.

[13:46] ---

No one cares about your wives.

[13:49] ---

But isn't that an interesting idea?

[13:52] ---

If we did exist solely inside a monitor,

[13:56] ---

think there's any way we could tell?

[13:58] ---

No.

[13:59] ---

That was fast.

[14:00] ---

Thus, the discussion is pointless.

[14:03] ---

We'd do much better to spend our time

[14:05] ---

thinking of ways to fight the Organization

[14:07] ---

and destroy the world's ruling structure.

[14:10] ---

That delusional crap again? Fail!

[14:14] ---

Silence, Super Haker!

[14:15] ---

I am the Insane Mad Scientist, Hououin...

[14:20] ---

Kyouma!

[14:24] ---

That's your backstory, isn't it?

[14:26] ---

My, my... Daru.

[14:27] ---

You shouldn't hide in your shell.

[14:29] ---

You should listen to what people have to say.

[14:32] ---

So this is today's "You're the last one
I want to hear that from" thread.

[14:35] ---

Anyway, looks like the news copter's arrived.

[14:39] ---

This object, thought to be some kind of satellite,
crashed in Akihabara, Tokyo,

SIGN Special Report

SIGN Where did it come from? A mysterious satellite appears!!

[14:43] ---

around 12:00 today.

[14:48] ---

What was that?

[14:52] ---

*This morning, Mayuri and I left the lab,
for the Radio building,*

[14:56] ---

to hear Professor Nakabachi's press conference.

[14:59] ---

*But the next thing I knew,
a satellite had crashed into the building.*

[15:04] ---

And not just that...

[15:08] ---

Me?

[15:09] ---

Yeah... You saw the satellite crash on TV and said,

[15:13] ---

"The Organization has finally made its move!"

[15:17] ---

So the two of us came to see it.

[15:19] ---

Canceled?

[15:20] ---

Don't you remember how mad

[15:21] ---

you were this morning?

Saying, "He got cold feet and ran off!"

[15:25] ---

Professor Nakabachi's press conference!

[15:27] ---

It was at 12:00, at the Radio building!

[15:29] ---

No, it wasn't, man.

[15:32] ---

And a good thing...

[15:33] ---

If it had been, that satellite
could have flattened you.

[15:37] ---

This difference in memories...

[15:40] ---

Is it the Organization's memory control?

[15:44] ---

Right...

[15:45] ---

This is the choice of Steins Gate!

[15:51] ---

That again?

[15:53] ---

That Stein-whatsit makes no sense,
you know that?

[15:58] ---

Daru, get me Future Gadget #1!

[16:00] ---

Alpaca Man-san got mad because
you changed the channel.

[16:10] ---

Darn you, Mr. Braun!

[16:11] ---

Making us use this piece of crap...

[16:13] ---

He gave it to us for free, right?

[16:16] ---

Daru, get the TV!

[16:17] ---

But I refuse.

[16:19] ---

It's hot today.

[16:21] ---

And like,

[16:22] ---

don't think I'm strong, just 'cause I'm fat.

[16:26] ---

That's not something to brag about!

[16:30] ---

Mr. Braun!

[16:33] ---

I told you to call me Tennouji-san.

[16:37] ---

I'd like to ask you to fix this immediately...

[16:41] ---

You broke it already?

[16:44] ---

You don't have enough love
for the Braun tubes.

[16:47] ---

1,000 yen to fix it.

[16:49] ---

If anyone's at fault here,
it's you, for giving us defective—

[16:52] ---

Is that how you address your landlord?

[16:54] ---

I'll pay the repair bill.

[16:56] ---

Mayuri-chan, you should give up on this guy.

[17:00] ---

But Mayushii is Okarin's hostage!

[17:03] ---

Hostage, huh?

[17:07] ---

This is broken, too?

[17:08] ---

Repair bill's 2,000 yen now.

[17:10] ---

You don't like it, take it back.

[17:13] ---

What will you do?

[17:19] ---

It's me.

[17:20] ---

The Organization's finally gotten
to that stupid baldy.

[17:24] ---

I'm encountering sabotage.

[17:26] ---

Here you go.

[17:30] ---

You really do like Dr Pepper, Okarin!

[17:37] ---

It's an intellectual drink, for the chosen ones.

[17:51] ---

The cicadas are really loud, aren't they?

[17:59] ---

Daru!

[18:00] ---

Now that the Organization

[18:02] ---

has begun using Mr. Braun to sabotage us,
we're putting the plan into action.

[18:05] ---

We're backed into a corner!

[18:07] ---

The plan? The what now?

[18:09] ---

The plan is the plan!

[18:10] ---

What else could it be but the introduction of

[18:13] ---

Future Gadget #8 into actual combat?

[18:14] ---

Oh, the Phone Microwave
(name subject to change).

[18:17] ---

How do you use a microwave
in combat anyway?

[18:21] ---

It'll be nearly three and a half
years since we met.

[18:25] ---

Second year of high school...

[18:27] ---

We were in different classes and barely spoke,

[18:29] ---

so it's more like two years?

[18:30] ---

The details don't matter.

[18:32] ---

Anyway, it's been that long.

[18:35] ---

Please reach the point

[18:37] ---

where you can keep up
with my conversations, already.

[18:39] ---

That is never happening!

[18:42] ---

Actually, want to try again?

[18:44] ---

It's all set.

[18:45] ---

Mayuri, bring the bananas!

[18:47] ---

You're making gel-banas again?

[18:49] ---

It's such a waste!

[18:50] ---

If we're stingy, we can't win
against the Organization!

[18:53] ---

We don't need to win...

[18:55] ---

You know, Mayushii's the one
bringing bananas, right?

[18:59] ---

I know.

[19:02] ---

This is R-E-N-G, the Phone Microwave
(name subject to change).

[19:06] ---

You can manipulate the timer here.

[19:09] ---

Please hit the pound key,

[19:10] ---

and then the number of seconds
you wish to time cook.

[19:13] ---

One, two, zero, pound.

[19:18] ---

Pretty turntable, isn't it?

[19:20] ---

It goes in the opposite direction.

[19:23] ---

Opposite?

[19:25] ---

Might be important!

[19:26] ---

When you think of what's happening
at the quantum level,

[19:31] ---

and you apply Hund's rules...

[19:32] ---

I'm sure it... isn't.

[19:34] ---

It isn't?

[19:35] ---

Nope.

[19:40] ---

Hasn't changed.

[19:41] ---

It doesn't get warm, and it doesn't get cold.

[19:44] ---

Mayushii's Juicy Fried Chicken #1 got frozen...

[19:47] ---

Well, something involving Steins Gate
is at work here! That's clear, anyway!

[19:51] ---

That again?

[19:52] ---

Daru, don't you want to try eating this—

[19:54] ---

No, I don't.

[19:55] ---

Then we'll give the honor to Mayuri.

[19:58] ---

The gel-bana was soft and squishy.

[20:03] ---

And it had no taste.

[20:04] ---

You ate it?

[20:05] ---

Mayushii?

[20:07] ---

Say, "Your banana is soft and squishy."

[20:11] ---

"Your banana is soft—"

[20:13] ---

Don't make her say that, pervert!

[20:20] ---

I-I'm melting...

[20:23] ---

It hasn't been ten minutes since we left the lab.

[20:26] ---

When the summer gets hot, I don't want to
go any farther than Feyris-tan's.

[20:31] ---

I wish they'd just hold it at MayQueen Nyan Nyan.

[20:35] ---

They're not going to hold a
university lecture at a maid café.

[20:39] ---

If they didn't take attendance, I'd never go.

[20:45] ---

It's so cold.

[20:48] ---

I'm alive.

[20:50] ---

A satellite fell, didn't it?

[20:53] ---

That again?

[20:55] ---

You're not going to the Radio building to see it?

[20:57] ---

Probably too many onlookers to see it anyway.

[21:00] ---

I'm reading the reports on @chan,

[21:02] ---

from the people who went.

[21:05] ---

"Work Temporarily Canceled."

[21:06] ---

Another giant thread?

[21:10] ---

Oh, right. Back then...

[21:12] ---

Give me your cell phone.

[21:13] ---

Why?

[21:14] ---

Just do it!

[21:15] ---

That's a privacy violation! Not allowed!

[21:18] ---

I sent you a message!

[21:20] ---

A message about Makise Kurisu being stabbed.

[21:22] ---

Oh, the one from last week?

[21:24] ---

Last week?

[21:26] ---

It was split into three messages.

[21:27] ---

I thought it was spam!

[21:29] ---

See?

[21:31] [Messenger] ---

Okabe Rintarou

(No Subject)

[21:31] ---

Sent on July 23rd, 12:56...

[21:35] [Messenger] ---

"Looks like
someone stabbed
Makise Kurisu."

[21:37] ---

See?

[21:38] ---

Last week... Let me check my sent folder.

[21:42] [Messenger] ---

Mayuri
Re: Upa...

Daru
Let's go!

Mayuri
Look at this

[21:43] ---

It's not here!

[21:43] [Messenger] ---

Daru
Let's go!

Mayuri
Look at this

Mayuri
Re: Don't sell it

[21:43] [Messenger] ---

Mayuri
Look at this

Mayuri
Re: Don't sell it

Feyris
Re: Prophecy Song
[21:43] [Messenger] ---

Mayuri
Re: Don't sell it

Feyris
Re: Prophecy Song

Ruka
Re: I made snacks
[21:44] [Messenger] ---

Feyris
Re: Prophecy Song

Ruka
Re: I made snacks

Daru
Re: (No subject)
[21:44] ---
What is today?
[21:46] ---
The... The 28th.
[21:49] ---

What's wrong?

[21:50] ---

The message was sent to the past...

Revision #1

Created 2024-01-02 18:35:38 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:39:16 UTC by whimsee